

ITC Japan Region 6th Annual Conference



Our 50th Anniversary Year

Honor the Past

Stride Towards the Future

“過去へ敬意、未来へ躍進”



June 9-10, 1988

Kyoto Park Hotel

Kyoto, Japan

Hostess Council, Council No. 3

今期テーマ

個人を超えるコミュニケーション

“Transpersonal Communication”

ITC 宣誓 PLEDGE

我々、インターナショナルトレーニング イン コミュニケーションのメンバーは、よりすぐれた意志の伝達を通じて、世界中の相互理解の促進を願ひ、指導力の養成と話し方の向上に積極的に努力することをここに誓います。

We, as members of International Training in Communication, hereby, pledge to give active thought to leadership training and speech improvement, hoping through better communication to achieve greater understanding throughout the world.

目 次

Table of Contents

祝 辞 京都府知事 Governor of Kyoto Pref.	1
Greetings ITC国際会長 ITC International President	2
ITC副会長ディビジョンVI ITC Vice President Div.VI	3
ITC日本リージョン役員と歓迎 ITC Japan Region Officers and Welcome	4
ITC日本リージョン委員会 Region Committees	5
大会プログラム一覧表 Conference at a Glance	6
大会前日プログラム Pre-Conference Program	7
大会プログラム——6月9日 Program-June 9	8
50周年記念式典及び晩餐会 50th Anniversary Ceremony and Banquet	11
大会プログラム——6月10日 Program-June 10	12
教育セッション——ワークショップ一覧表 Workshops at a Glance	14
スピーチコンテスト Speech Contest	16
大会規則 Conference Rules	18
過去に敬意、未来へ躍進 Honor the Past, Stride Towards the Future	20
ワークショップ ゲストリーダー及び狂言、音楽演奏者紹介 Introduction of Guest Leaders, Kyogen and Music Players	22
表彰 Awards	24
大会コーディネータ挨拶 Coordinator's Welcome	25
リージョンプログラム委員会 Region Program Committee	25
大会準備委員会 Region Conference Committees	26
大会会場案内 Information	27
大会会場見取り図 Floor Plan of Conference Rooms	28

祝 辞
Greetings



京都府知事
Governor, Kyoto Prefecture
荒巻 禎一
Teiichi Aramaki

東山山麓の緑が一段と鮮やかなこの季節に、第6回ITCリージョン大会が古都京都で盛大に開催されますことを心からお慶び申し上げます。

ITC日本リージョンの皆様方におかれましては、永年にわたりコミュニケーション技術の習熟とリーダーシップの養成に努められ、社会に役立つ指導力と時代に即応した国際感覚を併せ持つ有為な人材の創出のために、熱意ある活動を推進してこられましたことに対し深甚の敬意を表します。今後もさらにこういったITCの活動の成果には大きな期待が寄せられているところであります。

京都では、今秋に『京都国体』が開催され、また6年後には、京に都が置かれてから1200年の節目となり新たな出発点を迎えますが、京都の土地柄は伝統を尊ぶ一方、新しいものを研究し取り入れるという進取の気質を併せ持っています。

本大会のテーマが『過去に敬意、未来へ躍進』とお聞きし「伝統を生かし未来をひらく」という京都府の指針ともあい通ずるところであり、ともに「豊かな明日の社会創り」のために努めてまいりたいと思います。

どうか今後ともITCの皆様が自己研さんに励まれ、社会に貢献していただきますとともに、本大会の成功と会員の皆様方のますますの御活躍と御健勝を心からお祈りします。

荒巻 禎一

I extend my cordial greetings to the members of ITC Japan Region as you hold your 6th Annual Conference in the season when the greeneries of Mt. Higashiyama shine most brilliantly in this ancient capital City of Kyoto.

Members of ITC Japan Region for many years have been training in communication techniques and fostering leadership skill. I pay my respects to ITC for promoting enthusiastic activities to produce talented leadership for the society; leaders capable of adapting to the time with international sensibility. Moreover, great expectation is placed on the achievements of future ITC activities.

This autumn, The National Athletic Meet will be held in Kyoto. Six years later, the 1200th year since the capital was established in Kyoto will be celebrated, making it a fresh starting point for Kyoto. While Kyoto, being the locality as it is, has respects for tradition, it also has progressive disposition of researching new things and accepting them.

The theme of this conference, "Honor the Past, Stride Towards the Future", and the policy of Kyoto Prefecture, "Make the Most of the Tradition and Develop the Future", have something in common. I suggest we each make every effort to "Create Tomorrow's Affluent Society".

May the members of ITC endeavor in self-improvement and continue to contribute to the society. I extend my best wishes for a successful conference and may each of you enjoy good health and fulfilment in your activities.



京都国体
新しい歴史に向かって走ろう



Greetings



Hazel W. Westfall
ITC International President

June 1988

To the Members of Japan Region:

It is with great pleasure that I extend greetings to every member of Japan Region as you gather in that beautiful country for your annual regional conference.

As we prepare to step across the threshold into the 21st century, the benefits to be realized from the ITC program have never been more important.

This is our 50th Golden Anniversary Year of Celebration and I wish for each of you a time of renewed interest in and enthusiasm for the objectives of this great organization.

It is my hope that your days will be filled with learning and fellowship and that you return home at the conclusion of the conference with a new perspective of the future.

I hope to see all of you in Orlando for our "GOLDEN CELEBRATION" as we share the excitement together.

Sincerely,

1988年6月

日本リージョン会員の皆様へ

美しい日本のお国で、リージョン大会にお集まりの会員の皆様にご挨拶を申し上げる事が出来まして、とてもうれしく存じます。

21世紀の扉を開くに当たり、今ほどITCのプログラムから受ける恩恵が大切である時はありません。

今年は50周年記念のお祝いの年です。私は、皆様がこの偉大なITCの目的に対して興味を新たに、熱意を持って取り組んで下さる年であって欲しいと思います。

皆様の大会が学習と友情を温める日となり、その終了時には将来に新しい展望を持ってお帰りになりますよう祈っております。

オーランドウでの“ゴールデンセレブレーション”で皆様にお目にかかり、心躍る思いを分かち合いたいと願っております。

ヘイゼル W. ウェストフォール
ITC 国際会長

Greetings



June M. Russell, AC
ITC Vice President Div. VI

As we gather together in Kyoto for the 1988 Region Conference, old friends will meet again, new friendships will be formed and the bonds we share will be strengthened. How proud I am of our Organization and of the talented and dedicated members of Japan Region. History is constantly being made within ITC, as we continue to grow and move with the changing world and changing needs of our members. History will be made at this Conference as we HONOR THE PAST AND STRIDE TOWARDS THE FUTURE, with the opportunities provided to learn, through stimulation, participation, fellowship and fun. Bring to this conference an open mind and you will be enthused, educated and enlightened.

Let the light of knowledge make you radiant, not only as you return to your homes and families, but for always.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Sincerely, June".

日本リージョンの皆様へ

京都における1988年度日本リージョン大会で、私達はなつかしい友と旧交をあたため、新しい友を得、また私達に分かち合っているきずなを強くすることができます。私はどんなにか、私達の組織、そして才能あふれITCに全力を尽くしている日本リージョンのメンバーを誇りに思っていることでしょう。

私達が成長を続け、変わりゆく世界や会員のニーズにつれて動く時、歴史はITCの中で絶え間なく作られていくのです。私達が学ぶ機会を得て、刺激と参加と友情と楽しさを通じて、過去に敬意をはらい、未来に躍進する時、この大会で歴史は作られるのです。

この大会に心を開いてのぞめば、あなたは感激し、教育され、啓蒙されるでしょう。家庭や家族の許に帰った時のみならず、どんな時にも、知識の光であなたは光輝くでしょう。

ジューン M. ラッセル, AC
ITC 副会長 ディビジョン VI

I T C 日本リージョン役員
Japan Region Officers
1987-1988



前列左から；鈴木宏子 次期会長、高柳恭子 会長、新木昌子 第一副会長
後列左から；伊庭文子 第二副会長、常田道子 会計、野田絢子 書記
Front Row L-R: Hiroko Suzuki President Elect, Kyoko
Takayanagi President, Masako Araki 1st Vice President
Back Row L-R: Fumiko Iba 2nd Vice President, Michiko Tsuneda
Treasurer, Ayako Noda Secretary

歓 迎
Welcome

日本リージョン役員会一同

日本リージョン役員会は京都パークホテルで開催されます第6回リージョン年次大会に皆様を心より歓迎いたします。

日本各地からこの美しい古都で一堂に会して、知識と経験とお互いの情報を分かち合う場所となります。この素晴らしい機会がよりよい個人を越えるコミュニケーションとなって、未来へ躍進する糧になることを願っております。

The Japan Region Board of Directors welcome you to the 6th Annual Regional Conference at the Kyoto Park Hotel. Members from all parts of Japan gather here to this beautiful ancient capital city as a meeting place to gain knowledge and experiences and to exchange ideas with each other.

Please take this wonderful opportunity of sharing better Transpersonal Communication as a provision to Stride Towards the Future.

Board of Directors of Japan Region

任命役員

議会議規 小林 令 (東京)
編集 鶴 飼 恵津子 (名古屋)
資料 堀 内 廻 子 (錦)

Appointed Officers

Parliamentarian: Rei Kobayashi (Tokyo)
Editor: Etsuko Ukai (Nagoya)
Supply: Michiko Horiuchi (Nishiki)

リージョン常任委員会委員長

資格認証 鈴木 宏子 (名古屋)
会計監査 森田 慶子 (大阪)
予算・財務 豊島 知子 (名古屋)
会則・決議 盛田 純子 (名古屋)
大会準備 木下 あつ子 (大阪)
選挙 三宮 晶子 (阪神)
増設 堀江 祐子 (東京)
国際交流 江村 千鶴子 (関西)
指名 早川 住江 (大阪)
プログラム・教育 新木 昌子 (名古屋)
広報 山崎 正子 (芦屋)
出版 竹内 宏子 (名古屋)
スピーチコンテスト 鈴木 みつ子 (京都)
翻訳 加藤 啓子 (甲南)
松下 えん (東京)

Region Standing Committee Chairmen

Accreditation: Hiroko Suzuki (Nagoya)
Audit: Keiko Morita (Osaka)
Budget and Finance: Tomoko Toyoshima
Bylaws and Resolutions: Junko Morita (Nagoya)
Conference Coordinator: Atsuko Kinoshita (Osaka)
Elections: Akiko Sangu (Hanshin)
Extension: Yuko Horie (Tokyo)
International Relations: Chizuko Emura (Kansai)
Nomination: Sumie Hayakawa (Osaka)
Program • Education: Masako Araki (Nagoya)
Public Relation: Masako Yamazaki (Ashiya)
Publications: Hiroko Takeuchi (Nagoya)
Speech Contest: Mitsuko Suzuki (Kyoto)
Translations: Keiko Kato (Konan)
En Matsushita (Tokyo)

委任

(リージョン大会) 武内 照子 (関西)

Credentials

(Region Conference): Hiroko Takeuchi (Kansai)

特別委員会

ITC特別会計 江藤 万里子 (関西)
ITC通信物翻訳 鈴木 美枝子 (菱)
朗読研修 豊島 知子 (名古屋)
日本リージョン事務局設立 新木 昌子 (名古屋)
通信書記 田辺 敦子 (錦)
ITC50周年記念行事 新木 昌子 (名古屋)

Special Committee Chairmen

ITC Special Accountant: Mariko Eto (Kansai)
ITC All Club Mailing Translation: Mieko Suzuki (Aoi)
Oral Reading Training: Tomoko Toyoshima (Nagoya)
Japan Region Office Organizing: Masako Araki (Nagoya)
Corresponding Secretary: Atsuko Tanabe (Nishiki)
50th Anniversary: Masako Araki (Nagoya)

ITC委員会

基金 鈴木 宏子 (名古屋)
マガジン連絡 置塩 啓子 (関西)

ITC Committee Appointments

Endowment: Hiroko Suzuki (Nagoya)
Magazine Liaison: Keiko Okishio (Kansai)

大会プログラム一覧表

Conference at a Glance

6月8日(水)

リージョン マネージメント トレーニング
カウンスル マネージメント トレーニング

(Wed.) June 8

Region Management Training
Council Management Training

6月9日(木)

9:00- 9:45 登 録
9:00- 9:50 派遣員説明
10:00-10:50 開 会 式
11:00-11:50 ビジネス
12:00-12:50 昼 食
選 挙 (派遣員)
13:10- I T C インフォメーション
-14:10 カウンスル会長報告
14:20-16:00 教育セッション
17:00-17:20 登 録
17:30 50周年記念式典
18:00 狂 言
18:40 晩 餐 会
20:00 役員就任式
20:30 閉 会

(Thur.) June 9

Registration
Delegates Briefing
Opening of Conference
Business Session
Luncheon
Election (Delegates)
ITC Information
Council Presidents Reports
Education Session
Registration
50th Anniversary Ceremony
Kyogen
Banquet
Installation Ceremony
Adjournment

6月10日(金)

9:00- 9:25 登 録
9:30-10:20 ビジネス
10:50-12:30 教育セッション
12:40-13:40 昼 食
13:50-14:10 表 彰
14:20-16:00 スピーチコンテスト
16:00 アナウンスメント
感 謝
ファゴットとピアノ演奏
16:50 閉 会

(Fri.) June 10

Registration
Business
Education Session
Luncheon
Awards
Speech Contest
Announcement
Gratitude
Fagotto and Piano
Adjournment

大会前日プログラム

Pre-conference Program

6月8日(水) June 8 (Wed.)

リージョン マネージメント トレーニング Region Management Training

9:50- 登録 Registration

部屋名

10:00-12:00 運営研修会 Management Training

常盤(B1)

Tokiwa

リーダー ITC 副会長 Div.VI ジューン・ラッセル

Leader Vice President Div.VI June M.Russell

12:00-13:00 昼食 Luncheon

白河(B1)

Shirakawa

カウンスル マネージメント トレーニング Council Management Training

13:30 開会 Presiding

次期会長

鈴木 宏子

朱雀(B1)

Hiroko Suzuki

Shujaku

挨拶 Greetings

リージョン会長

高柳 恭子

Kyoko Takayanagi

13:50-15:00 運営研修会 Management Training

御室(B1)・常磐(B1)

Omuro・Tokiwa

リーダー：会長

President

高柳 恭子、

鈴木 宏子

Leaders

Kyoko Takayanagi, Hiroko Suzuki

第一副会長

1st Vice President

新木 昌子

Masako Araki

第二副会長

2nd Vice President

伊庭 文子

Fumiko Iba

書記

Secretary

野田 絢子

Ayako Noda

会計・特別会計 Treasurer

常田 道子、

江藤 万里子

Michiko Tsuneda, Mariko Eto

議会議法役員

Parliamentarian

小林 令

Rei Kobayashi

編集

Editor

鶴飼 恵津子

Etsuko Ukai

資格認証

Accreditation

藤村 泰子

Yasuko Fujimura

広報

Public Relation

山崎 正子

Masako Yamazaki

増設

Extension

堀江 祐子

Yuko Horie

15:10-16:00 全体会議 General Session ITC 副会長 Div. VI ジューン・ラッセル

朱雀(B1)

Vice President Div. VI June M.Russell

Shujaku

モデレーター：鈴木 宏子

Moderator: Hiroko Suzuki

16:00 閉会 Adjournment

大会プログラム 第一日

Conference Program

6月9日(木) June 9 (Thur.)

9:00- 9:45	登 録 Registration		部 屋 名
9:00- 9:50	派遣員説明 Delegate's Briefing	議会議法規役員 Parliamentarian	小林 令 Rei Kobayashi
			エディンバラ東(1F) East-Edinburgh
	開 会 式 OPENING CEREMONY		バックingham(1F) Buckingham
10:00	入 場 Procession	進 行 Announcer	山崎 眞知(北大阪) Machi Yamazaki(Kita Osaka)
	開会宣言 Presiding	リージョン会長 Region President	高柳 恭子 Kyoko Takayanagi
	ITC宣誓 ITC Pledge		
	紹 介 Introduction		高柳 恭子 Kyoko Takayanagi
	挨拶 Greetings	ITC副会長 Div.VI Vice President Div. VI	ジューン・ラッセル June M. Russell
	歓迎挨拶 Welcome	大会コーディネーター Conference Coordinator	木下 あつ子 Atsuko Kinoshita
	会員代表挨拶 Response		高阪 公子(名古屋) Kimiko Kosaka (Nagoya)
	基調演説者紹介 Intro. of Keynote Speaker	次期会長 President Elect	鈴木 宏子 Hiroko Suzuki
	基調演説 Keynote Address		高柳 恭子 Kyoko Takayanagi
	小 憩 Recess		

日本リージョンカウンスル No. 1, No. 2, No. 3 所属クラブ

Council No 1		Council No 2		Council No 3	
名古屋	Nagoya	阪 神	Hanshin	関 西	Kansai
葵	Aoi	神 戸	Kobe	大 阪	Osaka
東 京	Tokyo	東 神 戸	East Kobe	芦 屋	Ashiya
錦	Nishiki	九 州	Kyushu	京 都	Kyoto
栄	Sakae	鳥 取	Tottori	平 安	Heian
筑 波	Tsukuba	甲 南	Konan	都	Miyako
青 山	Aoyama	奈 良	Nara	北 大 阪	Kita Osaka
名 城	Meijo	ひろしま	Hiroshima	西 宮	Nishinomiya
東 山	Higashiyama	六 甲	Rokko	豊 中	Toyonaka
柏	Kashiwa	米 子	Yonago	姫 路	Himeji
浜 松	Hamamatsu	福 山	Fukuyama	尼 崎	Amagasaki
千 葉	Chiba	岡 山	Okayama	舞 子	Maiko
サンディ	Sunday	松 江	Matsue	南 大 阪	Minami Osaka
		城 北	Shirokita	北 摂	Hokusetsu
		宝 塚	Takarazuka	梅 田	Umeda
		倉 吉	Kurayoshi		
		安 芸	Aki		

ビジネスセッション
BUSINESS SESSION

11:00 開 会 リージョン会長 高柳恭子
 Presiding Region President Kyoko Takayanagi
 議事録承認委員任命 1. 2. 3.
 Appointment of Minutes Approving Committee
 タイマー紹介 藤田 礼子(葵)
 Timers Ayako Fujita (Aoi)
 総谷 英子(奈良)
 Eiko Kasetani(Nara)
 武内 熙子
 Hiroko Takeuchi
 委任状確認報告
 Credentials Report

カウンスル Council	ク ラ ブ 数 Number of Clubs	有資格クラブ数 Number of Clubs in good standing	派遣員の数 Number of Delegates	
			6月9日	6月10日
Na. 1				
Na. 2				
Na. 3				
計 Total				
派遣員総数 Total number of delegates				
定数確認 Number necessary for quorum				

大会ルール採択 議会法規役員 小林 令
 Adoption of Conference Rules Parliamentarian Rei Kobayashi
 大会プログラム採択 第一副会長 新木 昌子
 Adoption of Conference Program 1st Vice President Masako Araki
 登録委員会報告 委員長 端 美智子
 Registration Report Chairman Michiko Hashi

会員数	Number of members	
その他	Number of non-members	

年次報告 書記 野田 絢子
 General Report Secretary Ayako Noda
 指名委員会報告 委員長 早川 住江
 Nominating Committee Report Chairman Sumie Hayakawa
 選挙委員会報告 委員長 三宮 晶子
 Election Committee Report Chairman Akiko Sangu
 候補者紹介 リージョン会長 高柳 恭子
 Intro. of Region Office Candidates Region President Kyoko Takayanagi
 会則・決議委員会報告 委員長 Chairman 盛田 純子
 Bylaws & Resolutions Comm. Report Junko Morita

審 議
 Business
 11:50 通 訳 笹本 晃子(神戸)
 Interpreter Akiko Sasamoto(Kobe)

部屋名

12:00	昼食 Luncheon			堀河(B1)・常磐(B1) Horikawa・Tokiwa
	選挙(派遣員) Election (By Delegates)			エディンバラ東(1F) East-Edinburgh
13:10-	ITC インフォメーション ITC Information	ITC 副会長 Div.VI Vice President Div.VI	ジューン・ラッセル June M. Russell	バッキンガム(1F) Buckingham
	カウンスル会長報告 Council Presidents Report	Council No1 会長 Council No2 会長 Council No3 会長	星野 佐登 Sato Hoshino 菊池 悦子 Etsuko Kikuchi 続木 智子 Satoko Tsuzuki	
	選挙結果発表 Election Report		三宮 晶子 Akiko Sangu	
-14:10		通訳 Interpreter	バルク 良子(神戸) Yoshiko Burke (Kobe)	

教育セッション EDUCATION SESSION

14:20-16:00	講演会 (A) Lecture (A)	味方 健 Ken Mikata, Guest Speaker		エディンバラ東(1F) East-Edinburgh
	ワークショップ (B1~B6) Workshops (B1~B6)			
	休憩 Recess			

選挙結果
Election Report

会長 President	
次期会長 President-Elect.	
第一副会長 1st V-President	
第二副会長 2nd V-President	
書記 Secretary	
会計 Treasurer	

最終登録者数
Final Registration

6月9日(木) June 9(Thur.)	会員 Member	
	その他 Non-member	
晩餐会 Banquet	会員 Member	
	その他 Non-member	
6月10日(金) June 10(Fri.)	会員 Member	
	その他 Non-member	
総数 Total	会員 Member	
	その他 Non-member	

創立50周年記念式典及び

晩 餐 会

50TH ANNIVERSARY CEREMONY AND
INSTALLATION BANQUET

		部 屋 名
17:00-17:20	登録受付 Registration	バッキンガム(1F) Buckingham
17:30	50周年記念式典開会 50th Anniversary Ceremony	会 長 President 高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
	グレース Grace	近藤 みほ子(葵) Mihoko Kondo (Aoi)
	ゲスト紹介 Intro. of Guests	第二副会長 2nd Vice President 伊 庭 文 子 Fumiko Iba
	挨拶 Speech	会 長 President 高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
	祝 辞 Greeting Address	京都知事 Governor, Kyoto Prefecture 荒 巻 禎 一 Teiichi Aramaki
		ITC副会長Div.VI ITC Vice President Div.VI J ューン・ラッセル June M. Russell
	祝電披露 Intro. of Messages	書 記 Secretary 野 田 絢 子 Ayako Noda
	表彰 Awards	会 長 President 高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
17:55	プログラムリーダー Program Leader	石本 美知子(大阪) Michiko Ishimoto(Osaka)
	タイマー紹介 Timers	牧野 世紀子(豊中) Sekiko Makino(Toyonaka) 村角 容子(姫路) Yoko Murazumi (Himeji)
18:00	狂言 Kyogen	素袍落 Suou Otoshi 茂山千之丞 他2名 Sennojo Shigeyama
18:40-19:40	晩 餐 Banquet	
	乾 杯 Toast	国立国際会館館長 Kyoto International Conference Hall Executive Director 橋 正 忠 Masatada Tachibana
	感 謝 Gratitude	会 長 President 高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
20:00	役員就任式 Installation	インストーリングオフィサー Installing Officer J ューン・ラッセル June M. Russell
	就任挨拶 Acceptance Speech	1988-1989年度会長 President of 1988-1989 鈴 木 宏 子 Hiroko Suzuki
20:30	閉 会 Adjournment	高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
		通 訳 Interpreter 笹本 晃子 Akiko Sasamoto

大会プログラム第二日

Conference Program

6月10日(金) June 10 (Fri.)

		部屋名	
9:00-9:25	登 録 Registration		バッキンガム (1F) Buckingham
9:30-	開 会 Presiding	会 長 President	高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
	インスピレーション Inspiration		大 野 三 恵 子 (京都) Mieko Ohno (Kyoto)
	タイマー紹介 Timers		ラッセル 光子 (ひろしま) Mitsuko Russell (Hiroshima)
			高 田 美 喜 子 (名城) Mikiko Takada (Meijyo)
	当日の委任状確認報告 Credentials Committee Update		武 内 熙 子 Hiroko Takeuchi
	会則・決議委員会報告 Bylaws and Resolutions Committee Report		盛 田 純 子 Junko Morita
	審 議 Business		高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
	会計報告 Financial Report	会 計 Treasurer	常 田 道 子 Michiko Tsuneda
	会計監査報告 Auditor's Report	委 員 長 Chairman	森 田 慶 子 Keiko Morita
	会員報告 Membership Report	第二副会長 2nd Vice President	伊 庭 文 子 Fumiko Iba
	増設委員会報告 Extension Report	委 員 長 Chairman	堀 江 祐 子 Yuko Horie
	リージョン事務局設立委員会報告 Japan Region Office Organizing Committee Report		新 木 昌 子 Masako Araki
	I T C 基金委員会報告 ITC Endowment Fund		鈴 木 宏 子 Hiroko Suzuki
-10:20		通 訳 Interpreter	小 林 了 (筑波) Ryou Kobayashi (Tsukuba)

教育セッション EDUCATION SESSION

10:50-12:30	特別ワークショップ(C) I T C 副会長 Div. VI Special Workshop(C) ITC V. P. Div. VI	ジューン・ラッセル June M. Russell	エディンバラ東(1F) East-Edinburgh
	ワークショップ (D 1 ~ D 6) Workshops (D1 ~ D6)		

部屋名

12:40-13:40	昼 食 Luncheon		バッキンガム(1F) Buckingham
13:50-14:10	表 彰 Awards	高 柳 恭 子	バッキンガム(1F) Buckingham
	ポスターコンテスト優勝者発表 Poster Contest Winners	Kyoko Takayanagi	
14:20-16:00	スピーチコンテスト Speech Contest		(16頁、17頁参照) (See pages 16-17)
	委員長 Chairman	鈴 木 みつ子 Mitsuko Suzuki	
	プログラム・リーダー Program Leader	ジュディー レイビー (平安) Judy Raby (Heian)	
16:00	記念品贈呈 Presentation	高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi	
	最終登録委員会報告 Final Registration Report	端 美智子 Michiko Hashi	
	世界大会案内 Invitation to ITC Convention	江 村 千鶴子 Chizuko Emura	
	次回リージョン大会案内 Invitation to Next Region Conference	豊 島 知 子 Tomoko Toyoshima	
	次回リージョン大会コーディネーター (カウンスル No.1) Next Region Conference Coordinator (Council No.1)		
	大会コーディネーター謝辞 Gratitude from Coordinator	木 下 あつ子 Atsuko Kinoshita	
	音 楽 ファゴットとピアノの協奏 Music Fagotto and Piano	山 本 一 宏 Kazuhiro Yamamoto	
	フォーレ シシリアーノ	山 本 優 子 Yuko Yamamoto	
	シューベルト ソナタ イ短調		
	クライスラー 愛の悲しみ		
	ワイセンボーン カプリチオ		
	クロージングソート Closing thought	上 島 晴 美 (関西) Harumi Ueshima (Kansai)	
16:50	閉 会 Adjournment	高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi	
	通 訳 Interpreter	中 山 逸 子 (筑波) Itsuko Nakayama (Tsukuba)	



ワークショップ一覧表

1988年6月9日(木) 14:20~16:00

部屋名

A	講演会 味方 健氏 観世流能演技家	能の「幽玄」の諸相 -みやび、ひえ、デカダンス- 能における「幽玄」とは、本来、柔和で、みやびな美しさであった。それが洗練されて、舞用の嵩(かさ)を拭い去り、冴えた美しさになっていく。その一方、ほけほけとした美童に男が魅(ひ)かれるといった類魔的な情調もまた、捨てがたい幽玄なのだ。 プログラムリーダー 都間 和子(京都)	エディン バラ東 (1F)
B-1	目で見るとやさしい 議事法 常田 道子 (京都)	会議で、団体の意志を決定する時に、どうして議事法が必要なのか、16ミリフィルムを見ながら考えてみましょう。 質疑応答、クイズ形式、模擬会議などをして、議事法に親しみませ。初心者むけ学習。 P. L. 山道 詞子 (西宮)	白河 (B1)
B-2	魅力あるプログラム 八日市屋多栄子 (神戸)	何がITC例会を楽しくするのでしょうか。スピーチに感銘したから？それともパネルやディベート等、割合目新しい手法での会話が面白いからでしょうか。プログラムの分析、アンケートをとおして魅力あるプログラム作りの方法を探りだします。 P. L. 中明 博美 (東神戸)	堀河 (B1)
B-3	未来への展望 バスセッション (日英) 鈴木 宏子 (名古屋)	常々ITCについて、疑問に思っている事や質問、提案等何でも結構です。ITC副会長 Div. VI、リージョン会長、次期会長と一緒に積極的に話し合ってみようじゃありませんか。 通訳 小菅あけみ(柏) 中山 逸子(筑波) モデレーター P. L. 田辺 敦子(錦)	朱雀 (B1)
B-4	良きリーダーとなる ために 三宮 晶子 (阪神)	あなたは社会で、家庭で、どのようなリーダーシップをお持ちでしょうか。バスセッション方式、又はデモンストレーションによって理想のリーダー像を作り上げてみましょう。 P. L. 藤原 栄子(六甲)	常磐 (B1)
B-5	スピーチの構成 後藤 俐奈 (青山)	スピーチは目的のある航海のようなものです。航海が、行き先を定め、海図がなければ出来ないように、スピーチもその目的を考えずに始める事は危険です。スピーチの構想を、準備されたスピーチと即席スピーチの具体例をとおし練習します。 P. L. 目羅 てる子(東京)	宇多 (B1)
B-6	身近な法律 井上 智雄 (宝塚)	家庭内のトラブル、相続問題、日常のとりひきで生じる種々の問題、事故の予防と補償、賠償問題等を法律の専門家の知識と指導で解決する方法を学びます。 P. L. 林 美佐子(九州)	冷泉 (B1)

June 9 (Thursday) 14:00-16:00

A	Lecture	"Various Profundity of Noh Play" Its Gracefulness, Coolness and Decadence By Ken Mikata, Noh Play Performer of Kanze School
B-1	Easy Parliamentary Through Visual Aid Michiko Tsuneda(Kyoto)	16 mm film, Q & A, quiz and demonstrations are used to help you get familiar with parliamentary procedure. Recommended for beginners.
B-2	Interesting Programs Taeko Yokachiya (Kobe)	What makes ITC meetings enjoyable? Let's analyze some programs and through questionnaires explore the techniques of programming.
B-3	Future Prospectives Buss Session Hiroko Suzuki(Nagoya)	A chance for an active discussions with the ITC Vice Present Div. VI, Region President and President Elect on any questions or opinions concerning ITC.
B-4	To Be a Good Leader Akiko Sangu (Hanshin)	What kind of a leader are you at home and at work? Buzz session and demonstrations will be held for you to mold an ideal leader.
B-5	Speech Construction Rina Goto (Aoyama)	Learn and practice how to construct a prepared speech and an impromptu speech by using actual speech examples.
B-6	Legal Laws Close to Daily Life Tomoo Inoue (Takarazuka)	Let's ask a professional lawyer how to solve troublesome legal problems occuring in our daily life.

1988年6月10日(金) 10:50~12:30

部屋名

C	特別ワークショップ ジューン ラッセル ITC 副会長 Div. VI	オープンフォーラム "The Reality and The Rewards" ITCの現在とその将来、なぜ私たちはITCで学び、又何を学ぶか、ITCの理想主義・現実主義等々を、ラッセル ITC 副会長からお話をうかがった後、会員から質問に移ります。 プログラムリーダー 田中あさ子(名古屋)・通訳 奥田小夜子(錦)	エディンバラ東 (1F)
D-1	評価 - あなたの評価は甘口?それとも辛口? 武内 浩子(甲南)	私達の評価は、褒め合うばかりのものになっていないでしょうか? ITCの訓練の中での評価の重要性とその効果的なやり方を勉強しましょう。 P. L. 君野 栄子(鳥取)	宇多 (B1)
D-2	効果的なコミュニケーション - 表現法と聴取法 - 白江 圭穎子(芦屋)	人間関係はすべてコミュニケーションの理解から始まります。相手によりよく伝えるための表現法と上手な聴き方をトライします。表現法では言葉の選択の説明、又聴取法ではテープや朗読を聴いて実際に内容把握をやってみます。 P. L. 鷲見 美千子(関西)	冷泉 (B1)
D-3	会議の常識 ロバート規則と私達 安藤 仁介氏 「ロバート議事規則」 監修者	ロバート規則の正しい理解から真の国際コミュニケーションが始まります。どうしてこの規則が生まれ、発達して来たのか、又何故この規則が必要なのかなどを学びましょう。さあ、ロバート規則が私達にとっても身近になります。 P. L. 井上 保子(阪神)	エディンバラ西 (1F)
D-4	ディスカッションへのアプローチ 川崎 瑤子(錦)	ディスカッションの種々の形式の中で、私達はどんな準備をしたらよいか、どのようにポイントを掴んだらよいかを与えられたテーマを使って実際にディスカッションをしながら考えてみます。 P. L. 竹内 汎子(錦)	白河 (B1)
D-5	プログラムのヒント - ストーリーテリング - 盛田 純子(名古屋)	ストーリーテリングを単にお話を朗読するだけでなく、もう少し掘り下げて考えてみましょう。そして、プログラムの中に目新しいものとして加えてみましょう。 P. L. 鈴木 和子(栄)	堀河 (B1)
D-6	ヘルシーライフ - いつも笑顔でコミュニケーション - 長尾 妙子(葵)	世界一の長寿国になった日本人の食生活に今、欧米諸国から大きな関心が寄せられています。しかし、一層の高齢化が進むにつれて成人病や精神的虚脱も考えなくてはなりません。その現状や問題点を一緒に考えてみましょう。 P. L. 石川 祥子(葵)	常磐 (B1)

June 10 (Friday) 10:50-12:30

C	Special Workshop	"The Reality and The Rewards" June M. Russell, ITC Vice President Div. VI	
D-1	Evaluation Hiroko Takeuchi (Konan)	Is your evaluation sweet or salty? Study the techniques of effective evaluation and its importance in ITC training.	
D-2	Effective Communication Expression and Listening Technique Keiko Shirae (Ashiya)	Human relations all begin with understanding of communication. Explore how well our thoughts are expressed and how well we listen for better communication.	
D-3	Parliamentary Common Sense Nisuke Ando Editor, "Roberts Parliamentary Rules"	Correct understanding of Roberts Rules is a start of real international communication. Learn how these rules were established, developed and why they are necessary. Roberts will mean much more to you after this session.	
D-4	Approach to Various Discussion Yoko Kawasaki (Nishiki)	Learn what preparations are needed and how to grasp important points in different types of discussion.	
D-5	A Tip for Program-Story Telling Junko Morita (Nagoya)	Story telling is not simply reading a story. Let's dig more deeply and find out. It will be a novel addition to your program planning.	
D-6	Healthy Life Communication With A Smile Taeko Nagao (Aoi)	Occidentals are placing great interest in Japanese foods. As the world's No. 1 longevity country, let's think of the situation and problems that come along with advanced old age.	

スピーチコンテスト

Speech Contest

開 会 Presiding	リージョン会長 Region President	高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi
優勝プレート返還 Return of Winner's Plate		豊 田 尚 子 (名城) Hisako Toyoda (Meijo) 佐 伯 きよえ (鳥取) Kiyoe Saeki (Tottori)
スピーチコンテスト Speech Contest	プログラムリーダー Program Leader	ジュディー レイビー (平安) Judy Raby (Heian)

スピーカー

Speakers

日本語 Japanese	須 知 繁 子 Shigeko Suchi	カウンスル No.1 名古屋クラブ (Council No.1 Nagoya)	論 題 Subject	_____	タイム Time	_____
			題 目 Theme	_____	順 位 Order	_____
	広 瀬 忠 子 Tadako Hirose	カウンスル No.2 阪神クラブ (Council No.2 Hanshin)	論 題 Subject	_____	タイム Time	_____
			題 目 Theme	_____	順 位 Order	_____
	秋 山 美代子 Miyoko Akiyama	カウンスル No.3 芦屋クラブ (Council No.3 Ashiya)	論 題 Subject	_____	タイム Time	_____
			題 目 Theme	_____	順 位 Order	_____
英 語 English	久 保 祐 子 Yuko Kubo	カウンスル No.1 東山クラブ (Council No.1 Higashiya)	論 題 Subject	_____	タイム Time	_____
			題 目 Theme	_____	順 位 Order	_____
	杉 田 喜久子 Kikuko Sugita	カウンスル No.2 阪神クラブ (Council No.2 Hanshin)	論 題 Subject	_____	タイム Time	_____
			題 目 Theme	_____	順 位 Order	_____

表 彰 Presentation of Awards	I T C副会長デイビジョンVI Vice President Div. VI	ジューン・ラッセル June M. Russell
閉 会 Adjournment		高 柳 恭 子 Kyoko Takayanagi

審 査 員 Judges

- 寿 岳 章 子 元京都府立大学教授。著作多数。 (日本語部門のみ)
Akiko Jugaku Former Professor at Kyoto Prefectural University
- 児 玉 実 英 同志社女子大学学芸学部部長。英文学科教授。文学博士。 (日・英)
Sanehide Kodama Doctor of Literature. Prof. English Literature, Dean of Liberal Arts Dept. of Doshisha Women's College.
- アリス ケリー 1947年から日本に在住。ウェルズリー大学及びエール大学医学部卒。現在バプティスト
Dr. Alice Cary 病院内科医。 (日・英)
In Japan since 1947, graduate of Wellesley College and Yale University, School of Medicine. Doctor of Out Patient Clinic of Baptist Hospital at present.
- ジューン ラッセル 1987-88年度 I T C 副会長ディビジョンVI、I T C 歴15年。ニュージーランド、ティマ
June M. Russell ルクラブ所属。 (英語部門のみ)
1987-88 ITC Vice President Div. VI, Member of Timaru Club, New Zealand Region, 15 year ITC member.
- 福 本 弘 子 奈良クラブチャータープレジデント。昨年度のスピーチコンテスト委員長。家庭で英語
Hiroko Fukumoto を教える。 (日・英)
Charter President of Nara Club. Chairman of 1987 Regional Speech Contest. Teaches English at home.
- 小 菅 あけみ 柏クラブ会長。アムネスティ・インターナショナルのメンバー。カピナント・プレイヤー
Akemi Kosuge の日本事務所代表。柏クラブ所属。 (日・英)
President of Kashiwa Club. Member of Amnesty International. Representative of Covenant Players in Japan.

タイマー Timers:

- 横尾明子(平安) Haruko Yokoo (Heian)
林 達栄(平安) Tatsue Hayashi (Heian)

テラー Tellers:

- 荒巻多寿子(京都) Tazuko Aramaki (Kyoto)
吉田和子(北大阪) Kazuko Yoshida (KitaOsaka)
川合隆子(豊中) Takako Kawai (Toyonaka)

ページ Pages:

- 岡 真規子(京都) Makiko Oka (Kyoto)
村田昭子(六甲) Akiko Murata (Rokko)

録 音 Recording Operator:

- 中須智子(平安) Tomoko Nakasu (Heian)

ジャッジホステス Judge Hostesses:

- 泉 和子(阪神) Kazuko Izumi (Hanshin)
八日市屋多栄子(神戸) Taeko Yokaichiya (Kobe)
亀井トメ子(尼崎) Tomeko Kamei (Amagasaki)
岡本淳子(姫路) Junko Okamoto (Himeji)
園城保子(都) Yasuko Onjyo (Miyako)
藤本博子(東神戸) Hiroko Fujimoto (East Kobe)
- スピーチコンテスト委員会 Speech Contest Committee:
鈴木みつ子(京都) Mitsuko Suzuki (Kyoto)
田中郁子(京都) Ikuko Tanaka (Kyoto)
ジュディー レイビー(平安) Judy Raby (Heian)
森田里栄子(六甲) Rieko Morita (Rokko)

日本リージョンスピーチコンテスト優勝者 Japan Region Speech Contest Winners 1983-1987

- 1983 (日本語) 広 瀬 忠 子(阪神) (英語) 秋 沢 珪 子(阪神)
Japanese Tadako Hirose (Hanshin) English Keiko Akisawa (Hanshin)
(I T C スピーチコンテスト国際3位入賞)
(ITC Speech Contest International 3rd Place)
- 1984 (日本語) 杉 山 寿 子(栄) (英語) 泉 谷 智 恵(東神戸)
Japanese Toshiko Sugiyama (Sakae) English Norie Izutani (East Kobe)
- 1985 (日本語) 菊 池 美 智子(芦屋) (英語) 小 木 曾 薫 子(名城)
Japanese Michiko Kikuchi (Ashiya) English Kaoruko Ogiso (Meijyo)
- 1986 (日本語) 後 藤 俐 奈(青山) (英語) 小 島 百合子(阪神)
Japanese Rina Goto (Aoyama) English Yuriko Kojima (Hanshin)
(I T C テープスピーチコンテスト国際2位入賞)
(ITC Taped Speech Contest International 2nd Place)
- 1987 (日本語) 豊 田 尚 子(名城) (英語) 佐 伯 きよえ(鳥取)
Japanese Hisako Toyoda (Meijyo) English Kiyoe Saeki (Tottori)

大会規則

日本リージョン大会

1. 議事日程 採用された通りの大会規則とプログラムが、議事日程となる。
2. 登 録 ビジネス部門、教育部門の両方、或いは片方に出席する者は全員、I T Cの会員であるなしにかかわらず、登録費を支払う。大会のビジネスと教育に出席する者は、これらの会合では、全員登録バッジを着用する。
3. 委 任 状
 - a. 派遣員は、委任状を呈示し、正規に登録される。
 - b. 有資格クラブだけが、正当な派遣員を持つ。
 - c. 派遣員は全てのビジネス会合に於いて、派遣員バッジを着用する。
 - d. 派遣員の代理人は、派遣員バッジを着用する。
 - e. 派遣員は開会以前に着席していなくてはならない。
4. 定 足 数 日本リージョンのメンバークラブの内、過半数からの派遣員の出席があれば、定足数に達しているものとする。
5. 動 議
 - a. 正規に登録された派遣員（又はその派遣員の代理人）のみが動議を提出し、投票することが出来る。
 - b. 動議は書面の形で提出される。
6. 討 議
 - a. I T C会員は誰でも発言することが出来る。
 - b. 発言をするメンバーは、起立し、議長に呼びかけ、その指名を受けてから、自分の氏名及びクラブ名を名乗る。
 - c. スピーカー及び通訳の発言持ち時間は、それぞれ2分であり、一つの問題に対しては10分間に制限する。発言したい人全部が発言の機会を持つまでは、誰も二度目の発言をすることは出来ない。公認タイマーが2分、10分の制限時間に達した時、時間を告げる。
7. 議 事 録 リージョン会長は大会の議事録承認の権限を与えられた3名の会員からなる委員会を任命する。
8. 指 名 指名委員会によって候補者名が提出される。
9. 儀 典
 - a. ヘッドテーブルからの連絡、又はヘッドテーブルへの連絡は公認ページが伝達する。
 - b. 会合の間は、会員は職場で発言する時以外は話をする事は控えなければならない。
10. 通 訳 会合は明確な理解を必要とする場合には、日英両語で行われる。
11. 議会運営の基準
 - a. 会則にも常規にもない議会運営手続に対しては「ロバート式議事法」新改訂版が適用される。
 - b. これらの規則は派遣員の2/3の賛成によって修正し、又は一時停止することが出来る。

Conference Rules

JAPAN REGION CONFERENCE

1. ORDER OF THE DAY

The Official Conference Rules and Program, as adopted, shall constitute the Order of the Day.

2. REGISTRATION

A registration fee shall be paid by all ITC members and by non-ITC attending the business and/or educational meetings. All persons attending conference business and education sessions shall wear their registration badges at these sessions.

3. CREDENTIALS

- a. Delegates shall present their credentials and shall be properly registered.
- b. Only clubs in good standing shall have accredited delegates.
- c. Delegates shall wear delegate badges at all conference business meetings.
- d. An alternate acting in place of the delegate shall wear the delegate's badge.
- e. Delegates are requested to be seated before the meetings are called to order.

4. QUORUM

Delegates (or alternates) from a majority of the member clubs of Japan Region shall constitute a quorum.

5. MOTIONS

- a. Only accredited registered delegates (or alternates acting in the place of such delegates) may introduce motions and vote.
- b. Motions shall be presented in writing.

6. DEBATE

- a. Any ITC member may speak to a question.
- b. To obtain the floor, the member shall rise, address the chair, receive recognition, give her name and the name of her club.
- c. Debate shall be limited to two (2) minutes for each speaker and interpreter, and ten (10) minutes for each question. No one shall speak a second time until all others who wish to speak have had an opportunity to do so. The official Timers will call time at the end of the two- and ten-minute limits.

7. MINUTES

The Regional President shall appoint a committee of three (3) Members who shall be empowered to approve the minutes of the conference.

8. NOMINATIONS

Shall be presented by the nominating committee.

9. DECORUM

- a. All communications to and from the head table shall be delivered by an official Page.
- b. During sessions, members are requested to refrain from speaking unless entitled to the floor.

10. INTERPRETATION

Sessions will be presented in English and Japanese when both languages are essential for clarity and understanding.

11. PARLIAMENTARY AUTHORITY

- a. For procedures not covered in the bylaws and standing rules, Robert's Rules of Order, Newly Revised, shall apply.
- b. These rules may be amended or suspended by a two-thirds vote of the delegates.



過去に敬意、未来へ躍進

— 創立者のビジョン —

リージョン会長 高柳 恭子



I T C 創立 50 周年の期を迎え、今期ほど創立者たちの創立の理念、半世紀に亘って歩んでこられた先人の道のり、歴史に私たちが目を向ける機会を与えられ、その偉業と情熱に感動、深く考えさせられた期は最近においてなかったように思います。

既に皆様はお読みと思いますが、私はもう一度ここに、創立者、初代会長の就任演説の一部、翻訳された所を記したいと思います。

“……私たちの目的は、私たちの言葉、行動の改善でなければなりません。

即ち、他の人々を感化する力を高めること、リーダーシップの高揚、個人と全体の為に可能な最良の結果を得られる行動を引き起こす目的で、私たちの言葉や行動を統制し、管理すること”。

“熱心で素直で、思い遣りがあり思慮深い女性と一緒に、お互いに自由に交わるとき、きっと互いに学びあうでしょう。皆の会話や論議は一連の教育となり、人々は新しいアイデアと見解を自らもち、また広く視野を開き、日々の生活においても適切な判断基準をもつようになるでしょう…”と。

何と明快に「自己改善」、「自己啓発」の関連を示した真髓的な言葉でしょうか！ この言葉は50年を過ぎた今日でも些も色褪せたものではなく、私たち I T C 会員の普遍のビジョンとして輝いています。

現代は価値観の多様化時代といわれます。それはいかにも自由で尊いことのように響き聞こえてきます。確かに人にはそれぞれの価値観があり、生き方があります。それはその人にとっては大切で、なかなか他に譲れないこともありましょう。しかし、その為にそれぞれが自由に行動をとれば、ともにグループとしての力を結集し発展していくことがむずかしくなる一面がでてきます。社会、組織の中で活動していくには、当然、そこに基盤になるルールがある筈です。

自分の価値観と他人の価値観との融合をはかること、それには今期リージョンテーマとして掲げました“個人を超える、コミュニケーション”の精神が欠かせない条件となります。

今や、日本の会員は1,200名、3カウンスル、45のクラブ数となり、全く驚異的な発展を遂げました。これは世界にも誇れるものと思っていますが、一方、今後はクラブ、組織活動の充実化が必要になって参ります。それにはカウンスル、リージョンレベルのリーダーのすぐれたリーダーシップが、その鍵を握っているともいえます。

今日、ここに50周年をお祝いするに当たりまして、輝やかな過去に敬意を払い、I T C 会員であることに誇り（驕慢、一人よがりでない）をもち、素晴らしい仲間の方々に出会えた喜び、感謝の気持ちが、私たちの中に新しい感性の波として湧きたつことを願いつつ、後に続く会員方のため「未来の展望」に向かって、創立者のビジョンを目指し、躍進へと一層努力してまいりますことをご一緒に約束したいと思います。

HONOR THE PAST AND STRIDE TOWARDS THE FUTURE

— Founder's Vision —

Kyoko Takayanagi, Japan Region President

What better term have we than during this 50th Anniversary Celebration Year of ITC, for us to focus our thoughts to the founders' ideas, to the paths that our forerunners had walked during the past half a century, and to be enhanced by the great achievements and enthusiasm we see in our history.

You have probably read the article, but I make it a point to record a part of the installation speech by our First President, the Founder, once again here.

"...Our purpose must be the betterment of our acts and words; the enhancement of our faculty to influence others; elevation toward leadership; control and direction of our every act and word for bringing about waves of activities that will attain the best possible results for the individual and for the whole."

"...When women, keen, openhearted, sympathetic and observant, come together and freely mix with each other they are sure to learn one from the other; the conversation and dissertations of all are a series of lectures to each and they gain for themselves new ideas and views; fresh matter of thought and distinct principle of judging and acting day by day...".

What convincing gist of words to express 'self improvement' — 'self development' ! Even after 50 years these words have not faded in colours and still give the ITC members vivid visions to follow.

Today, appreciation of value is said to be in a multi-type period. This sounds very free and held in esteem. It is true, appreciation of value differs from one person to the other as with the ways of life of each person. Each way is important to each individual and it is very difficult to compromise with others. For this reason, if each person acted individually on his own, it will be difficult to consolidate our efforts to make improvements as a group. In order to be involved with an organization or community, naturally, there must be basic rules to follow.

To obtain harmony between ones own appreciation of value and that of the others, the spirit of the theme for this year, "Transpersonal Communication" without doubt, becomes an indispensable condition.

At present, the membership of Japan Region is 1200 with 3 Councils and 45 Clubs, showing spectacular progress. We are proud to acclaim this to the world, but on the other hand, it is a dire necessity to substantiate clubs and organization activities more than ever. The key to this, I dare say, is strong leaderships in council and region levels.

Today, as we celebrate our Golden Anniversary, we honor the glorious past and are proud to be a member of ITC and thankful for the opportunity of making wonderful companionships. With renewed surging emotions, let us all promise to endeavour in building "Future Perspectives" for members that will follow our steps and share the great ITC visions inherited from our Founders.

講演者、ワークショップゲストリーダー、狂言及び音楽演奏者のプロフィール
Profile of Lecturer, Guest Workshop Leaders and Players of Kyogen Artist and Musicians

観世流能演技家 味方 健氏



昭和7年京都市に生まれ、昭和30年、立命館大学文学部を卒業。
中学初学年から田中重太郎先生に就いて、日本、中国の古典と観世流の謡曲を学ぶ。同先生の紹介で河村家に入門、のち同家の推薦で十二世林喜右衛門師に入門。現在京都能楽会理事、京都薪能実行委員、前立命館大学文学部講師。「立命館大学末川市民セミナー」を担当、「能本を読む会」を主宰。
著述：「大和申楽の芸質」、「幽玄序説」、「猿楽能の展開」、「申楽能の大成」その他「日本音楽事典」、「演劇百科事典」等に共同執筆。

Mr. Ken Mikata, Noh player of Kanze School

1932: Born in Kyoto

1955: Graduated from Faculty of Literature, Ritsumeikan University. From the first grade of Junior High School he studied the classics of Japan and China, and Noh songs of Kanze School under the guidance of Mr. Juutaro Tanaka and Kiuemon Hayashi. Now he takes an active part as a player of Noh and a board member of Association of Noh. He published "The Accomplishment of Sarugaku-Noh" and others.

June M. Russell A.C., ITC Vice President Division VI

During her fifteen year association with ITC June has held elected and appointed office at all levels. She has already achieved Level 4 of the Accreditation Program and now is working towards Level 5.

June is a Justice of the Peace and a Marriage Celebrant. She is a tutor at the Aoraki College and is a Warranted Commissioner of Scouts.

A widow for 11 years, June re-married last year to Peter. June and Peter are well known as "The Ever-greens", a singing duo of folk songs and ballads. She is also a qualified "Sharpshooter" with a 22 calibre rifle and holds Bronze, Silver and Gold medals for rifle shooting.

Her club members say that she is a dedicated member with a lively sense of humor and sparkling with enthusiasm for ITC.

ジューン・M・ラッセル様は、ITC歴15年の中で、各レベルで選出及び任命役員をなさいました。資格認証では、すでにレベル4の資格を取得され、今、レベル5にむかって頑張っておられます。

治安判事、結婚司祭をつとめていらっしゃいます。アオラキ大学で教鞭をとっておられ、ボーイスカウトの認可された委員もされています。

11年間の未亡人生活の後、昨年ピーターと再婚されました。ジューンとピーターは、フォークソングやバラードのデュオ“エバーグリーンズ”として有名です。又、彼女は、射撃の名手で、金、銀、銅のメダルを持っていらっしゃいます。

彼女のクラブのメンバーは、彼女のことを、生き生きとしたユーモアのセンスと、ITCにけるきらめくような情熱とを合わせもった、素晴らしい会員だと語っています。

神戸大学法学部教授 安藤仁介氏

1935年京都生まれ。1954年京都大学法学部卒業後、同大学院へ進み、フルブライト奨学生として米国フレッチャー・スクールへ留学、博士号を取得。1964年に帰国後、京都大学講師、助教授を経て、現在神戸大学法学部教授、国際法学会理事、専攻は国際法。

1972年と75年に日本政府オブザーヴァーとして国際連合国際法委員会へ派遣、76～78年、ロンドン大学で研修。昨年以降、国際人権規約委員会委員。著書に「国際法講義」、「今、国家を問う」（ともに共著）、「The Tokyo War Crimes Trial」（共編）など、今回は「ロバート議事規則」をめぐって、皆様方と話し合うのを楽しみにしています。



Professor Nisuke Ando, Professor of Law Department, Kobe University

- 1935: Born in Kobe
1954: Graduated from the Law Department, Kyoto University and went on to a Graduate School. Matriculated in Fletcher School as a scholarship student, LL.D.
1964: Became Instructor in Kyoto University
1972,1975: Sent to the United Nations as an observer of the Japanese Government
1976-78: Studied at London University
Writing: "Lecture on International Law" "The Tokyo War Crimes Trial" (joint works)

狂言役者、演出家 茂山千之丞氏

1923年京都生まれ。

大蔵流を祖父二世茂山千作および父三世千作に師事。日本能楽会会員、狂言協議会員、大阪音楽大学講師。共著に「狂言」、新著に「ひねくれ半代記」。

Mr. Sennojo Shigeyama, Kyogen Player and Director

Born in Kyoto 1923, tutored by his grandfather, Sensaku Shigeyama, The 2nd, and his father Sensaku, The 3rd, of Okura School. Member of Japan Noh Society, Kyogen Council and lecturer of Osaka Ongaku Daigaku. Author of "Kyogen" and "Hinekure Handaiki".



京都市交響楽団首席ファゴット奏者 山本 一 宏 氏



15才より岡崎耕治氏の指導を受け、ファゴットを始める。その後、山畑 響氏（元N響首席奏者）に師事。1970年武蔵野音楽大学入学。1973年京都市交響楽団入団。1975年同大学を首席で卒業。1976年西独デトモルト音楽院に入学。ファゴットをH. ユンク教授に、合奏をJ. ミヒャエルス教授に師事。1977年帰国後、ソリスト、室内楽奏者として、各地でコンサートを開く。現在、アンサンブル「ヴァン・ヴェール」「カンマークライス・アルフィーネ」のメンバー。関西室内楽協会々員。同志社女子大学、相愛大学講師。

Mr. Kazuhiro Yamamoto, Bassoonist

The Head Player of Bassoon of Kyoto City Orchestra

Began to play the bassoon (fagotto) at the age of 15 under Mr. Kohji Okazaki. Also studied under Mr. Kaoru Yamahata who had been the head player of NHK Symphony Orchestra.

1973: Entered Kyoto City Orchestra

1975: Graduated from Musashino Music College at the top of his class

1976-77: Studied bassoon and ensemble in West Germany

1977-: Had many concerts as a soloist and a player of chamber music

Presently: A member of Kansai chamber music association. Instructor of Doshisha and Soai Universities

山本氏夫人 山本 優子 氏

同志社女子大学音楽学科ピアノ専攻卒業。ピアノを吉田輝子、福本俊之の両氏に、和声楽・作曲法を藤井園子氏に師事。1981年西独デトモルト音楽院にてピアノをW. シュヌアー教授に、伴奏法をH. ユンク教授に指導を受ける。オーケストラとの協演の他、室内楽、伴奏等幅広く演奏活動を行っている。



Mrs. Yuko Yamamoto, Pianist, Wife of Mr. Yamamoto

Graduated from Faculty of Music (Major: Piano), Doshisha Women's College. Studied piano under Teruko Yoshida and Toshiyuki Fukumoto, harmonics and composition under Sonoko Fujii.

1981: Studied piano accompaniment in West Germany

Now active as a member of a chamber orchestra and as an accompanist

表 彰

AWARDS

会 員 Members	1. 20年継続会員 20 Years Continuing Members 2. ゴールデンギャベル賞最多取得者 The Most Golden Gavel Winner
ク ラ ブ Club	1. 資格認証1.2.3.コース取得合計最多率 Accreditation 2. 正会員30名のクラブ Full Member Club
カウンスル Council	1. 会員増加率最高カウンスル Highest Increase in Membership 2. 増設クラブ最多数 Extension
50周年記念 50th Anniversary	50周年記念リージョンポスターコンテスト最優秀者 50th Anniversary Poster Contest Winners

大会コーディネーター挨拶 Coordinator's Welcome

大会コーディネーター 木下 あつ子



リージョン設立以来、京都で二度目の大会に皆様のご出席を頂き、準備委員会一同心から歓迎申し上げます。この大会が、皆様にとって何時までも忘れることの出来ない素晴らしい思い出になりますよう委員会の一人一人が計画を練り、一生懸命にその準備に励んで参りました。どうぞ、種々のプログラムや教育セッションをわかちあいお楽しみ下さいませ。この2日間、皆様に気持ちよくお過ごし頂けますよう最善を尽くす所存でございます。ご案内係は黄色いスカーフを付けています。何なりとお訪ね下さいませ。

In behalf of the Conference Planning Committee, I welcome all the members to the Conference held the second time here in Kyoto, since the formation of our Region. Each member of the committee has deliberated over the plans and worked very hard in the preparation to make this Conference one you will long remember. Please enjoy and share in the varied programs and training sessions planned for you. We will be happy to assist you in every way to make your two days here comfortable and enjoyable. All the hostesses will be wearing a yellow scarf. Please feel free to ask them for help.

Atsuko Kinoshita, Coordinator

リージョンプログラム委員会 Region Program Committee

委員長 新 木 昌 子 (名古屋) Chairman	Masako Araki (Nagoya)
豊 島 知 子 (名古屋)	Tomoko Toyoshima (Nagoya)
石 川 祥 子 (葵)	Sachiko Ishikawa (Aoi)
田 辺 敦 子 (錦)	Atsuko Tanabe (Nishiki)
徳 橋 八重子 (錦)	Yaeko Tokuhashi (Nishiki)
芦 原 明 子 (栄)	Akiko Ashihara (Sakae)
武 内 浩 子 (甲南)	Hiroko Takeuchi (Konan)
都 間 和 子 (京都)	Kazuko Tsuma (Kyoto)

プログラム制作 Production of Program

編 集: プログラム委員会 Editing: Program Committee

表紙: 平 子 雅 浩 Front Cover: Masahiro Hirako

1961年名古屋生まれ。愛知県立芸術大学日本画卒。

1961: Born in Nagoya. Graduated from Japanese Painting, Aichi Geijutsu University

カット: 伊 東 貴 久 (平安) Cut: Kiku Ito (Heian)

第6回リジョン大会準備委員会

[カウンスル№3]

The Sixth Conference Committee

大会コーディネーター 木下 あつ子(大阪) Conference Coordinator: Atsuko Kinoshita
 コ・コーディネーター、書記 八木 美恵子(関西) Co-Coordinator, Secretary: Mieko Yagi
 ホステス・カウンスル会長 続木 智子(平安) Hostess Council President: Satoko Tsuzuki

委員会名	委員(クラブ)	委員会名	委員(クラブ)	委員会名	委員(クラブ)
会計監査 Audit	○林 達栄(平安) 西田富美子(平安)	会場・備品 Conference Rooms Properties	○伊東 貴久(平安) 岩井 敏子(〃) 加藤 洋子(〃) 水田登茂子(〃) 阪本東久子(〃) 城山 博子(〃)	ITC VIP 接待	○小川 晶子(京都) 石本美和子(大阪) 立石 峯子(京都)
大会会計 Controller	○小崎 茂子(大阪) 茶谷 滋子(〃)	企画 デコレーション Decoration	○早川 住江(大阪) 住田喜久子(〃) 富田 順子(〃)	インフォメーション Information	○秋山美代子(芦屋) 市川 道子(〃) 出原 和子(〃) 山中 恵枝(〃) 勝山 和代(梅田)
登録 Registrar	○端 美智子(都) 楠 成子(〃) 小澤 知子(〃) 白木賀英子(〃) 田中 一恵(〃)		名札・リボン Name Tags	○炭本 文子(関西) 浜岡 利子(〃) 宮本富美子(〃)	ページ Pages
登録会計 Reg. Treas.	○多田美智子(都) 皆藤 幸子(〃)	儀典 Protocol	○入江 笑子(大阪) 森田 慶子(〃) 大谷 富子(〃)	写真 Photographs	○近松 淳子(京都) 東海 和子(都) カウンスル№1 伊藤孝子 " 2長瀬 玲 " 3中野輝子
食事 Meals	○中村 博子(北大阪) 井戸端律子(〃) 菅 佳子(〃) 山崎 眞知(〃) 柳川由美子(〃)		接待		
宿泊 Reservations	○野村美智子(京都) 西阪 宣枝(〃)	ホスピタリティ Hospitality (本部)	○葛野 夏子(平安) 藤原 いと(〃) 林 達栄(〃) 向井 久恵(〃)	広報 Public- Relations	○藤原 文子(都) 小谷 貞子(京都)
キット Kits	○坂口 正子(大阪) 石倉 伊智(〃) 門奈 具子(〃) 福井 礼子(南大阪) 大向美智枝(〃) 重里 照子(〃)		ホステス Hostess		
プログラムプリント Program Printing	○リジョン プログラム委員会			エンターテイメント Entertain- ment	○都間 和子(京都) 江村千鶴子(関西) 八木美恵子(〃)

大会会場案内 Information

6月8日	リージョン及びカウンスル役員研修会 Region and Council Management Training	常磐・白河・朱雀 (B1) Tokiwa・Shirakawa・Shujaku
9～10日	登 録 Registration	バッキンガム前ロビー (1F) Lobby of Buckingham
9日	派遣員説明会 選 挙 Delegates' Briefing Election	エディンバラ(東) (1F) Edinburgh (East)
	開会式・ビジネス 晩餐会・役員交代式 Opening Ceremony・Business Banquet・Installation Ceremony	バッキンガム (1F) Buckingham
	昼 食 Luncheon	堀河(大) Horikawa(B1) 常磐 Tokiwa
	更 衣 室 Dressing Room	一条・三条・他 (B1) Ichijo・Sanjo
10日	ビジネス・昼 食・スピーチコンテスト Business・Luncheon・Speech Contest	バッキンガム (1F) Buckingham
9～10日	教育セッション・ワークショップ Education Session・Workshops	エディンバラ(東・西)(1F) Edinburgh (East・West) 堀河・白河・朱雀 (B1) Horikawa・Shirakawa・Shujaku 常磐・宇多・冷泉 (B1) Tokiwa・Uda・Reizei
	本部屋・講師控室・ホスピタリティー・お茶・薬品備付 Region Headquarters	平 城 Heijo (B1)
	資料・物品販売 Supplies & Sales	バッキンガム前ロビー(1F) Lobby of Buckingham
	狂言・音楽演奏・出演者控室	特別室 (1F)

皆様のキットの中には、名札、プログラム、ワークショップ券、食券などが入っています。どうぞよくお確かめ下さい。

Admission tickets to Education Sessions, your name card, and meal tickets will be in your Conference Packet which you receive when you register.

Those who have not registered or do not hold education session admission tickets will not be admitted.

服部印刷株式会社 制作

〒458 名古屋市中川区中郷五丁目261番地

Hattori Printing Co., Nagoya, Japan

TEL <052> 361-5432

FAX <052> 361-5431
